

A brifi fu Paulus gi den bribisma na Kolose Wan wortu na fesi

Ini a gemeente fu Kolose yu ben abi sma di ben wani moksi grontapu sani nanga a Kristenbribi. Den ben e leri trawan tak' efu den wani kon sabi Gado trutru, dan den mus anbegi engel èn den no mus nyan spesrutu sani. Ma disi no e akruderi nanga a Kristenbribi. Fu dat'ede Paulus skrifi a brifi disi fu meki den bribisma kon si tak' ini Kristus den abi ala sani di den abi fanowdu. Kristus abi ala makti, èn na En wawan kan meki libisma kon fri. San de ini a buku disi:

A begin fu a brifi (1:1-14)

Wi abi ala sani ini Kristus (1:15 – 2:15)

Bribisma abi wan nyun libi (2:16 – 4:6)

A kba fu a brifi (4:7-18)

Odi

¹⁻² Gi den sma fu Gado na Kolose di e bribi na ini Kristus, Disi na wan brifi fu Paulus nanga wi brada Timoteus. Mi na wan boskopuman fu Kristus Yesus fu di Gado wani dati. Wi e winsi tak' Gado wi P'pa sa sori un bun-ati èn gi un freide.

A begi fu Paulus

³ Ala leisi wi e taki Gado, a P'pa fu wi Masra Yesus Kristus, tangi te wi e prakseri unu ini begi. ⁴ Bika wi yere fa unu e bribi na ini Kristus Yesus nanga fa un lobi ala den sma fu Gado. ⁵ Un e du disi fu di un abi wan howpu na ini heimel. Un ben yere a fosi leisi fu a sani disi di un yere a tru boskopu. Dati na a Bun Nyunsu ⁶ di un kisi fu yere. A e panya na ini heri grontapu èn den froktu fu en de fu si.

Den de fu si na unu tu, bigin fu a dei di un yere a boskopu èn di un kon ferstan a bun-ati fu Gado trutru. ⁷ Na wi lobi brada Epafra ben leri unu a sani disi. Wi nanga en na wrokoman makandra. A e yepi unu leki wan wrokoman fu Kristus, di un kan fertrow. ^{*} ⁸ A ben ferteri wi tu fu a lobi san a Santa Yeye gi unu.

⁹ Dat' meki sensi a dei di wi yere a sani disi, wi no tapu fu begi gi unu. Wi e begi tak' un sa kisi ala koni nanga sabi na ini den yeye sani, fu un kon sabi trutru san na a wani fu Gado. ¹⁰ Dan un o libi neleki fa Masra wani, èn un o gi En prisiri nanga ala sani san un e du. Na so ala den bun wroko san un e du o gi froktu, èn moro nanga moro un o leri sabi Gado. ¹¹ Wi e begi tu tak' a bigi krakti fu Gado sa gi unu a krakti fu kan hori doro èn abi pasensi. Nanga prisiri ¹² un mus gi a P'pa tangi. Bika na En meki tak' un kon warti fu teki prati na ini a gudu di A poti klari gi den sma fu En ini a leti. ¹³ A puru unu ini a makti fu a dungru, tyari kon poti ondro a tiri fu En Manpikin di A lobi. ¹⁴ Ini a Manpikin wi kon fri èn wi kisi pardon fu sondu. ^{*}

A Manpikin fu Gado

¹⁵ A Manpikin na a prentyi fu a Gado di wi no kan si nanga ai. Na En na a moro prenspari wan di ben de fosi iniwan sani meki. ¹⁶ Bika nanga yepi fu En ala sani di de na heimel nanga grontapu ben meki. Dati na den sani di wi kan si nanga den sani di wi no kan si, den moro hei yeye, den di e rigeri, den di de edeman, nanga den di abi makti. Nanga yepi fu En den ben meki, èn gi En den ben meki. ¹⁷ A ben de fosi iniwan sani meki, èn na En e hori ala sani na makandra. ¹⁸ A Manpikin na a ede fu a skin, dati na a gemeente. Na En na a bigin. Na En na a fosiwan tu, di kon baka na libi fu no dede moro. Na so A abi a fosi

^{*} ^{1:7} Kol 4:12; Flm 23 ^{*} ^{1:14} Ef 1:7

presi na ini ala sani. * ¹⁹ Bika Gado nanga En heri fasi fa A de, ben prisiri fu libi na ini En. ²⁰ A ben meki ala sani di de na heimel nanga grontapu, kon bun baka nanga Ensrefi, fu san a Manpikin du. Bika A tyari freide kon, fu di A gi En brudu di A dede na tapu a kroisi. *

²¹ Ma fos'fosi un srefi no ben sabi Gado èn un ben de feyanti fu En. A takru libi san un ben e libi ben sori dati.

²² Ma now fu di Kristus dede leki libisma, Gado meki un kon bun baka nanga En. Gado du dati fu un kan kon na En fesi leki sma di santa, di de sondro flaka èn sondro fowtu.

²³ Ma a sani disi kan psa nomo efu un tan tnapu tranga na ini a bribi, èn efu un no meki noti puru un ai tapu a howpu fu a Bun Nyunsu di un yere. Mi Paulus tron wan dinari fu a Bun Nyunsu disi di panya gi ala sma na heri grontapu.

Paulus nyan pina fu a gemeente ede

²⁴ Nownow mi breiti tak' mi e nyan pina fu unu ede. Mi breiti tu tak' mi kan go doro fu nyan den pina san Kristus ben mus nyan ete gi En skin, dati na a gemeente. ²⁵ Mi tron wan dinari fu a gemeente, fu di Gado fertrow mi fu du wan wroko fu yepi unu. Mi mus preiki a heri boskopu fu Gado gi unu. ²⁶ A boskopu disi na a kibritori di no ben kon na krin gi no wan sma na ini ala den ten di psa. Ma now Gado meki a kon na krin gi den sma fu En. ²⁷ Gado ben wani meki den kon sabi o bigi a switi fu a kibritori disi de, di e panya na mindri fu den sma di no de Dyu. A kibritori na tak' Kristus e libi na ini wi, èn dati na wi howpu tak' wi o teki prati ini a glori fu Gado. ²⁸ Na fu Kristus wi e preiki. Nanga ala koni di wi abi wi e sori ibri sma tapu en fowtu, èn wi e gi den leri fu den sa de san den mus de na ini Kristus. ²⁹ Na fu a sani disi mi e haswa na ini hebi strei nanga a yepi fu Kristus di e wroko nanga En krakti na ini mi.

* 1:18 Ef 1:22-23 * 1:20 Ef 2:16

2

¹ Bika mi feni en fanowdu fu un sabi o bigi a strei de san mi mus strei gi unu, gi den wan di de na Laodisea, nanga gi ala den trawan di noiti no si mi fesi. ² Mi du dati fu gi den dek'ati èn fu tyari den kon na wan ini lobi, fu den sa kisi ala sabi nanga koni. Dan so den sa kon sabi Kristus, di de a kibritori fu Gado. ³ Na ini En ala den gudu fu koni nanga sabi kibri.

⁴ Mi e taigi unu a sani disi fu no wan sma no kon kori unu nanga moi wortu. ⁵ Bika awinsi mi srefi no drape, na ini mi prakseri mi de nanga unu. Èn mi breiti fu si tak' ala sani e waka na unu soleki fa a musu, èn tak' a bribi fu unu na ini Kristus tranga.

Leri fu libisma no mus puru unu na Gado pasi

⁶ Now di un teki Kristus Yesus leki Masra, un mus tan libi leki wan nanga En. ⁷ Un mus beri rutu ini En èn dan un mus gro na ini En. Un mus kon tranga moro nanga moro na ini bribi, soleki fa un ben leri, èn un ati mus furu nanga tangi tak' a e lon abra. ⁸ Un mus luku bun tak' no wan sma no meki un tron srafu fu den soso leri nanga prakseri fu den. Den prakseri disi na gwentu fu libisma. Den gronprakseri fu den na fu grontapu. Den no e kmopo fu Kristus. ⁹ Bika a heri fasi fa Gado de, e libi na ini a skin fu Kristus. ¹⁰ Èn fu di un de wan nanga En, meki un de leki fa un mus de. Kristus na a basi fu ala den yeye di de edeman èn di abi makti.

¹¹ Fu di un de wan nanga En meki A besnei unu. A no wan libisma du a sani disi, ma na Kristus. A koti a heri sondufasi fu unu puru. ¹² Di un teki dopu, un beri makandra nanga En. Un kon baka na libi nanga En tu, fu di un bribi ini a krakti fu Gado di meki A kon baka na libi. *

¹³ Fos'fosi un ben dede fu di un ben sondu, èn a sondufasi

* 2:12 Rom 6:4

fu unu no ben koti puru ete. Ma toku Gado meki un kon na libi makandra nanga Kristus. A gi wi pardon fu wi sondu. * ¹⁴ A figi a wèt nanga den komanderi fu en puru, di ben e sori wi tak' wi fowtu èn di ben e krutu wi. A wai en puru na pasi, spikri en na a kroisi. * ¹⁵ A puru a makti na a anu fu den yeye di de edeman èn di abi makti. Nanga a dede fu En na a kroisi, A gi den syen meki ala sma si, èn na so a wini a feti.

Tan hori na Kristus

¹⁶ So yu no mus meki no wan sma krutu yu fu san yu e nyan noso dringi. No meki den krutu yu tak' yu no e hori wan santa fesadei, nyunmun-fesa noso sabadei. * ¹⁷ Bika ala den sani disi ben e waka na fesi fu a tru sani san ben mus kon, èn dati na Kristus srefi. ¹⁸ No meki no wan sma meki yu lasi yu paiman san yu o kisi, fu di a e leri yu wan sortu sakafasi san no de sakafasi srefsrefi, èn fu di a e leri yu fu anbegi engel. A e du leki na si a si den sani disi. Na fu soso sowan sma e denki bigi fu ensrefi, bika den prakseri fu en na libisma prakseri. ¹⁹ A no e hori ensrefi na Kristus, di de a Ede fu a skin. Na En e sorgu tak' a skin, di titei nanga skrufu e hori na wan, e gro leki fa Gado wani. *

²⁰ Efu un dede makandra nanga Kristus, èn efu tapu sowan fasi un kon fri fu den gronprakseri fu grontapu, dan fu sanede un e meki sma poti wèt gi unu neleki un na fu grontapu ete? ²¹ Den e taki: “No meri disi, no nyan dati, no fasi so.” ²² Ala den sani disi na sani di e lasi gwe te yu kebroiki den. Den na wèt nanga leri di e kmopo fu libisma. ²³ A gersi tak' den sani disi na koni sani, ma na libisma meki sowan bribi. Den e saka densrefi èn pina den skin, ma a no abi no wan warti èn na soso densrefi den e gi prisiri.

* 2:13 Ef 2:1-5 * 2:14 Ef 2:15 * 2:16 Rom 14:1-6 * 2:19 Ef 4:16

3

¹ Efu a de so tak' un kon baka na libi makandra nanga Kristus, dan un mus angri fu den sani di de na heimel pe Kristus sidon na a let'anu sei fu Gado. * ² Un mus poti un prakseri tapu den sani di de na heimel. No poti un prakseri tapu den sani fu grontapu. ³ Bika un dede èn a libi fu unu kibri nanga Kristus na ini Gado. ⁴ Kristus na un libi. Te A kon baka fu sma si En, dan unu srefi o de fu si makandra nanga En, èn un sa teki prati na ini a glori fu En.

A nyun fasi fu libi

⁵ Un mus tapu krinkrin nanga den sani fu grontapu, soleki hurulibi, dot'libi, morsu prakseri, takru lostu nanga gridi fasi, di de a srefi leki afkodrei. ⁶ Na den sani disi e meki Gado ati bron tapu den sma di no wani du san A e taki. ⁷ Fos'fosi unu srefi ben e libi so, èn un ben e tyari unsrefi tapu a srefi fasi dati. ⁸ Ma now un mus poti ala den sani disi na wan sei: un no mus kisi atibron, un ati no mus teki faya es'esi, un no mus abi ogri-ati, un no mus taki ogri fu trawan èn dot'taki no mus de ini un mofo. ⁹ No lei moro gi makandra. Bika un poti a owru fasi fa un ben de nanga a fasi fa un ben du sani, na wan sei. * ¹⁰ Now un tron wan nyun sma, di moro nanga moro e kenki kon kisi moro koni. Na so a e kon gersi a Wan di meki en. * ¹¹ Dan a no abi trobi efu yu na wan Dyu noso wan Grikisma, efu yu besnei efu no, efu yu na wan doroseisma noso wan Sinitisma, * efu yu na wan srafu noso wan fri sma. Nono. Ma na Kristus wawan e teri, èn na En de ini un alamala.

¹² We dan, fu di Gado ben teki unu fu de sma fu En, èn fu di A lobi unu, un mus abi sari-ati, bunfasi, sakafasi,

* 3:1 Ps 110:1 * 3:9 Ef 4:22 * 3:10 Ef 4:22-24; Gen 1:26 * 3:11 Fosi den ben e si den Sinitisma leki sma di no abi maniri noso di no kisi leri.

safrifasi nanga pasensi. * ¹³ Un mus abi langa pasensi nanga makandra, èn un mus gi makandra pardon. Efu un feni tak' wan sma no du bun nanga unu, dan neleki fa Masra gi un pardon, na so un mus du tu. * ¹⁴ Boiti den sani disi, un mus lobi makandra. A lobi e tai un hori na wan soleki fa a mus de. ¹⁵ Meki a freide fu Kristus tiri un ati. Bika Gado kari un kon ini wan enkri skin fu un sa libi ini freide. Èn un mus de sma nanga tangi ini un ati. ¹⁶ Meki a wortu fu Kristus de bogobogo ini un libi. Dan so nanga ala koni un o man leri makandra èn sori makandra tapu un fowtu. Nanga wan ati di furu nanga tangi gi Gado, un mus singi psalm-singi, singi di e gi Gado grani, nanga yeye singi. * ¹⁷ Ala sani san un e taki noso du, musu psa ini a nen fu Masra Yesus, èn ini En nen un mus taki Gado a P'pa tangi.

A oso libi

¹⁸ Frow, un mus saka unsrefi gi un masra, soleki fa a fiti sma di de fu Masra. * ¹⁹ Mansma, un mus lobi un frow èn un no mus grofu nanga den. * ²⁰ Pikin, un mus gi yesi na ala sani san un m'ma nanga p'pa e taigi unu, bika Masra abi prisiri nanga dati. * ²¹ P'pa, un no mus tanteri den pikin fu unu, noso den o lasi ati. *

²² Srafu, un mus du ala sani san den masra fu unu dyaso na grontapu, e taki. Un no mus du dati soso te den e luku unu, fu un kan kisi bun nen. Ma un mus du dati nanga wan krin ati fu di un abi dipi lespeki gi Gado. * ²³ Awinsi sortu wroko yu e du, du en nanga yu heri ati, leki na gi Gado yu e du en, èn no gi libisma. ²⁴ Bika un sabi tak' a paiman san Masra o gi unu, na fu un teki prati ini a gudu

* 3:12 Ef 4:2 * 3:13 Ef 4:32 * 3:16 Ef 5:19-20 * 3:18 Ef 5:22; 1Pe 3:1
 * 3:19 Ef 5:25; 1Pe 3:7 * 3:20 Ef 6:1 * 3:21 Ef 6:4 * 3:22 Ef 6:5-8

san A poti klari gi den sma fu En. Bika a Masra san un e dini na Kristus. ²⁵ Dat' meki a sma di e du kruktu, o kisi a paiman fu san a ben du. Gado no e luku suma yu de. *

4

¹ Un di de masra fu srafu, un mus gi den san bun èn san fiti. Bika un sabi tak' unu srefi abi wan Masra di de na heimel. *

Wantu sani fu sabi ete

² Hori doro na ini begi. Un mus tan na ai, èn un mus gi Gado tangi tu. ³ Begi tu gi wi. Begi tak' Gado sa opo wan doro gi a boskopu san wi e tyari, fu wi kan taki fu a kibritori fu Kristus. Na fu a tori disi meki mi de na straf'oso. ⁴ Begi tu tak' mi sa taki a tori disi krin soleki fa a mus de. ⁵ Un mus libi nanga koni na mindri fu den sma di no e bribi. Un no musu e lasi ten te un feni wan okasi. * ⁶ Ala ten te un e taki, sma mus abi prisiri fu arki. A taki fu unu mus abi sowtu. Un mus sabi fa fu piki ibri sma tapu a yoisti fasi.

Den kriboi boskopu nanga odi

⁷ Tikikus sa ferteri unu fa ala sani e go nanga mi. Na wan lobi brada, wan wrokoman di de fu fertrow èn di e dini Masra makandra nanga wi. * ⁸ Na dat' meki mi e seni en kon na unu, fu a sa ferteri unu fa a e go nanga wi èn fu a trowstu unu. ⁹ Mi e seni en kon makandra nanga brada Onesimus, di de fu a grupu fu unu. A de wan brada di mi e fertrow èn di mi lobi. Den o ferteri unu ala sani san e psa dya. *

* 3:25 Deut 10:17; Ef 6:9 * 4:1 Ef 6:9 * 4:5 Ef 5:16 * 4:7 Bosk 20:4;
2Tim 4:12; Ef 6:21-22 * 4:9 Flm 10-12

¹⁰ Aristarkus di sroto makandra nanga mi, e seni odi gi unu. Markus, a famiri* fu Barnabas, e seni odi tu gi unu. Un ben kisi a boskopu kba san un mus du gi en. Efu a sa doro na unu, un mus teki en na unu. * ¹¹ Yesus, di den e kari Yustus tu, e seni odi gi unu tu. Fu den Dyusma di kon na bribi, na den man disi wawan e wroko makandra nanga mi fu tyari sma kon ondro a tiri fu Gado. Den ben de wan bigi yepi gi mi.

¹² Brada Epafras, di de fu a grupu fu unu, e seni odi gi unu tu. En na wan wrokoman fu Kristus Yesus èn ala ten a e begi tranga gi unu. A e begi tak' un sa tnapu tranga ini a bribi leki sma di de leki fa den mus de, èn di sabi krinkrin ala sani san Gado wani. * ¹³ Bika mi kan taki fu en tak' a e meki furu mui gi unu, nanga gi den sma ini Laodisea nanga Hiyerapolis. ¹⁴ A lobi datra Lukas nanga brada Demas e seni odi gi unu tu. *

¹⁵ Un gi den brada na ini Laodisea odi, sosrefi Nimfa nanga a gemeente di e kon makandra na en oso. ¹⁶ Te a brifi disi leisi na ini a gemeente fu unu, dan un mus sorgu tak' a leisi tu na ini a gemeente fu Laodisea. Dan un mus leisi a brifi fu a gemeente fu Laodisea ini a gemeente fu unu tu. ¹⁷ Un taigi Arkipus tak' a mus sorgu tak' a klari a wroko san Masra ben gi en fu du. *

¹⁸ Mi Paulus srefi e skrifi unu wan odi nanga mi eigi anu. Un mus prakseri mi na ini straf'oso. Meki a bun-ati fu Gado de nanga unu.

* 4:10 Markus ben de wan brada noso sisa pikin fu Barnabas. * 4:10 Bosk
 19:29; 27:2; Flm 24; Bosk 12:12,25 * 4:12 Kol 1:7; Flm 23 * 4:14 2Tim
 4:11; Flm 24; 2Tim 4:10; Flm 24 * 4:17 Flm 2

Nyun Testamenti
New Testament in Sranan (NS:srn:Sranan)

copyright © 2002 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Sranan

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Sranan [srn], Suriname

Copyright Information

© 2002, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

Printed book ISBN 1931952035

The New Testament

in Sranan

© 2002, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 24 Apr 2018 from source files dated 21 Apr 2018

d182503a-026f-5a81-a1bf-09a255b744f9